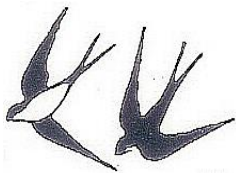


SVALENE



Norsk forening for utviklingsarbeid

Bergen
Mars 2023

Kjære medarbeidere:

Nå i mars har endelig Cristiania kunnet åpne skolen igjen for alle elevene, etter 3 års alternativ eller begrenset undervisning på skolen på grunn av pandemien.

Men så, ved slutten av året i fjor, fikk Peru alvorlige politiske problemer, som fortsatt gjør situasjonen i landet meget vanskelig; alt er blitt mye dyrere og det er knapphet på mat. Demonstranter fra provinsene har tatt opphold i Lima, og tilførselsvegene til hovedstaden blir sperret.

For Cristiania betyr dette at lærerlønningene måtte økes betraktelig, så Svalene må heretter sende et høyere bidrag til skolen, for at de skal kunne drive den undervisningen vi og styret for Cristiania er innstilt på, med 5 klasser videregående, samt de praktiske fagene.

Vi får bare håpe på at den politiske situasjonen snart kan bli løst, slik at forholdene blir mer «normale».

*Med hilsen
Tordis Ibanez
Leder*



Fra åpningen av skoleåret, 02.03.2023

Aktivitetsregnskap

	Note	2022	2021
Innsamlede midler			
Faste bidrag og gaver	1	-1,982,281	-890,168
Innsamlede midler, gaver m.v	2	-1,982,281	-890,168
Bankrenter		-2,362	-15,418
Sum inkomne midler		-1,984,642	-905,586
Forbrukte midler			
Kostnader til organisasjonens formål			
Driftstilskudd til Cristiania	3	1,351,874	1,288,104
Sum kostnader til organisasjonsens formål		1,351,874	1,288,104
Kostnader til anskaffelse av midler			
Kostnader til innsamling av midler	4	5,348	10,943
Andre kostnader til anskaffelse av midler	4	8,635	12,744
Sum kostnader til anskaffelse av midler	2	13,983	23,687
Finanskostnader			
Realisert gevinst/tap aksjefond		-	-
Sum Finanskostnader		-	-
Sum forbrukte midler		1,365,857	1,311,792
Aktivitetsresultat	5	618,785	-406,205

Balanse pr. 31.12.2022

	note	2022	2021
Omløpsmidler			
Bank 0530.11.90214		952,623	536,199
Bank 9230.23.66553		-	1,715,416
Bank 9230.23.69196		1,717,780	
Aksjefond DNB Norge Indeks A		50,000	
Aksjefond DNB Norden Indeks A		50,000	
Aksjefond KLP Gboba! Mer Samfunnsansvar P		100,000	
Sum omløpsmidler		2,870,403	2,251,616
Annen formålskapital 01.01		#REF!	2,657,821
Aktivitetsresultat	5	618,785	-406,205
Annen formålskapital 31.12		#REF!	2,251,616

U-LANDSFORENINGEN SVALENE

Org. nr. 986 192 158

STYRETS ÅRSBERETNING FOR 2022

1. Organisasjon

U-landsforeningen Svalene ble stiftet i desember 1960, etter inspirasjon fra den franske presten Abbé Pierre som arbeidet for rettferdighet og fattigdomsbekjempelse verden over.

U-landsforeningen Svalenes formål er å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania i Lima, Peru. Skolen gir gratis undervisning til ubemidlede jenter fra slummen utenfor Lima, slik at de kan få opplæring og utdanning, som gjør dem i stand til å få et arbeid, et verdig liv og komme ut av fattigdommen. Foreningens primære oppgave er derfor å skaffe bidragsyttere og givere i Norge, slik at hovedformålet kan oppfylles.

Foreningen drives fra Bergen.

Styret for U-landsforeningen Svalene har i 2022 hatt følgende sammensetning: Leder: Tordis Ibanez (2022/2023); nestleder: Vacilia Salazar (2022/2024); sekretær: Marthe K. Ibanez (2021/2023); regnskapsfører: Merethe A. Dyrnes (2022/2024); styremedlemmer: Laila Frøyset (2022/2024); Berit Gullaksen (2021/2023) og Eva Elisabeth Knudtzon (2021/2023). Varamedlemmer: Helene Frøyset Veland (2022/2023) og Torbjørn Wilhelmsen (2022/2023).

Foreningens årsmøte ble holdt i Akersveien i Oslo 23. april 2022. Styremøte ble avholdt samme dag og sted. Styremøte nr. to ble avholdt ved hjelp av e-post og telefon den 29.10.2022. Møtet skulle egentlig vært avholdt i Bergen.

Statsautorisert revisor Ragnar Pettersen ble valgt til revisor på årsmøtet, og reviderer regnskapet for 2022 til minimumspris. Hjertelig takk for det. Regnskapet er ført av Merethe A. Dyrnes. Takk til henne også.

Foreningen er medlem av Innsamlingsregisteret og Innsamlingskontrollen. Dette gir bidragsytterne en forsikring om at pengene som blir gitt, går dit de skal.

U-landsforeningen Svalene arbeider i partnerskap med Asociación Cristiania i Lima. Dette er organisasjonen som representerer skolen Cristiania juridisk.

Foreningen er også støtteorganisasjon til SLUG (Slett U-landsgjelda).

2. Virksomheten i 2022

Alle innkomne bidrag er blitt registrert av styret. I 2022 var det 121 (136 året før) personer, institusjoner eller foreninger som ga bidrag til foreningen.

De fleste bidragene/gavene har blitt innberettet til Skattedirektoratet. Giverne får trukket av på skatten en viss prosent av det bidragene/gavene lyder på. Det var 78 (89 i 2022) personer/firma som ble innberettet, de hadde til sammen gitt kroner 722 450,- (586 200,-). Disse måtte ha oppgitt personnummer/organisasjonsnummer til foreningen, og fradragsberettigede bidrag er mellom 500,- og 25 000,- kroner.

Det ble sendt ut 3 nyhetsblad til 110 (135) adresser i løpet av året. 63 (72) av disse var e-postadresser. Svalene håper flere vil benytte anledningen til å motta Svalenytt som e-post. Dette sparer organisasjonen for utgifter i forbindelse med kopiering og forsendelse av brevet.

U-landsforeningen Svalene arbeider for ett prosjekt, en kombinert yrkes- og videregående skole, Cristiania, i Lima. Dette er en skole for fattige jenter fra slummen. Skolen har under normale forhold totalt 150 elever årlig, som får gratis undervisning og mat på skolen. Skolen har fem klasser, hver med 30 elever. Foruten vanlige skolefag får de opplæring i mat og helse, IKT og kosmetologi/frisørfag. Etter endt skolegang kan de få jobb med dette og slik forsørge sin familie, eller jobbe for å få råd til videre studier, og derved komme seg ut av fattigdommen.

Etter pandemien fikk Cristiania tillatelse av skolemyndighetene å motta elever fra begynnelsen av skoleåret 2022, men med mange restriksjoner pga. smittefaren for korona. De måtte ha håndvask før de kom inn på skolen, større avstand enn vanlig mellom pultene, og bruk av munnbind. Det måtte gjøres tilpasninger med timeplanene for å ha færre elever enn vanlig tilstede på skolen. Det var ikke tillatt med undervisning i matlagning, og skolen kunne heller ikke servere middag til elevene før mot slutten av skoleåret.

Hoveddelen av midlene Svalene sender går til drift/lønn av ansatte på skolen. Disse kostnadene har økt den senere tiden, i takt med at prisene og lønningene også er økende i Peru.

U-landsforeningen Svalene har ingen ansatte. Det betyr at arbeidet som foreningen gjør, gjøres av styremedlemmene på frivillig basis. Innsamlingen gjennomføres ved at foreningen har mange givere og bidragsyttere som har støttet foreningen i en årrekke. Foreningen ser det som sitt hovedansvar at disse fortsetter, derfor finner en det viktig å formidle nyheter om fremdriften ved foreningens prosjekt. Nytt fra skolen Cristiania formidles til givernes gjennom nyhetsbrev som kommer ut 3 ganger i året og gjennom publisering på Facebooksiden «U-landsforeningen Svalene».

U-landsforeningen Svalene har ingen tredjepart til innsamlingsarbeidet.

U-landsforeningen Svalene takker hjertelig Bertin Hille fra Kristiansand for hjelp til å holde foreningens internettside oppdatert. Webhotell for denne siden er PROISP. Adressen er: www.svalene.no. Her kan man bl.a. finne de siste nyhetsbrevene, få informasjon om Cristiania, Svalene i Norge og hva foreningen gjør.

3. Økonomi

Bidrag og gaver har vært stigende opp gjennom årene. Kostnadssiden har også økt, spesielt p.g.a. kronens svekkede verdi. Etter styrets mening er formåls- og administrasjonsprosjenter tilfredsstillende. Det at hele 98,98% av innsamlede midler går til formålet, er bare mulig fordi foreningen verken har lønnsutgifter eller dyr markedsføring. Forutsetningene for fortsatt virksomhet er til stede, noe styret er innstilt på.

Svalene takker hver og en av dere som har støttet foreningen i 2022, store og små bidrag er like kjærkomne.

Markussens Hjelpfond takkes også i år hjertelig for trofast støtte; det kom et kjærkomment bidrag fra dem i 2022.

St. Paul skole takkes for å gi oss mulighet til gratis kopiering av foreningens nyhetsbrev, samt meget god økonomisk hjelp.

Svalene fortsatte i 2022 ordningen med julegavekort, der man kunne kjøpe uniformer, bøker eller lunsjer til elevene på Cristiania, og gi det i julegave. Dette innbrakte et godt beløp i år også.

I 2022 har U-landsforeningen Svalene blitt tilgodesett med et par testamentariske gaver. Dette er årsaken til at foreningen har fått så godt årsresultat.

Av Svalenes aktivitetsregnskap for 2022 går det fram at innsamlede midler var 1,984,642,- kroner. Driftstilskuddet til Cristiania var noe høyere enn året før, av grunner som er forklart ovenfor. Dette ga foreningen et aktivitetsresultat på 618,785,- kroner.

Skolen i Lima er godt rustet, og foreningen har tillit til at arbeidet nå kan fortsette på samme måte som før koronapandemien, med finansieringen av utdanning og håp om en bedre framtid for 150 ubemidlede unge jenter i utkanten av Lima.

Årlige avgifter til Innsamlingskontrollen og revisjonsutgiftene er minimumssatser.

4. Foreningens status og fremtidsutsikter

U-landsforeningen Svalenes status har vært jevnt stigende. Det betyr at økonomien til Svalene her i Norge nå er god. Svalenes mål er å fortsette å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania. Den positive støtten fra så mange givere får Svalenes styre til å ha tillit til at arbeidet kan fortsette, og vi har tro på at det prosjektet Svalene støtter, virkelig hjelper til å gi en bedre framtid for mange unge jenter fra slummen i Peru.

Styret mener at årsregnskapet og årsberetningen samlet gir et riktig bilde av foreningens virksomhet i 2022 og stilling pr. 31.12.2022.

*Bergen, 7. februar 2023
Styret i U-landsforeningen Svalene*

INNKALLING TIL ÅRSMØTE

U-landsforeningen Svalene ønsker deg med dette
velkommen til årsmøte lørdag 22. april 2023, kl. 12.00,
på St. Paul skole, Christiesgt. 16, Bergen.

Dagsorden:

1. Konstituering og valg av møtedirigent
2. Årsberetning for 2022 (vedlagt)
3. Revidert årsregnskap for 2022 (Regnskapet vedlagt)
4. Styrets forslag til virksomhet 2023/2024
5. Valg av leder for ett år, tre styremedlemmer for to år og to varamenn for ett år
6. Valg av revisor
7. Eventuelt

Styret

U-landsforeningen Svalene
Christiesgt. 16
5015 Bergen
Tlf. 466 76 209



Kontonr.: 05 30 11 90214
www.svalene.no
svalene.no@hotmail.com
VIPPS #74871

